

**10. INTERNATIONALES AHRNTALER 2019**  
**HOLZBILDHAUER**

**SYMPOSIUM**

**10° SIMPOSIO INTERNAZIONALE  
SCULTURE IN LEGNO**

**08.07.-14.07.2019**

**LUTTACH/AHRNTAL  
LUTAGO/VALLE AURINA**



**INHALTSVERZEICHNIS | CONTENUTO | CONTENTS**

Ausstellung | *Mostra* | Exhibition ..... 3

Programm | *Programma* | Program ..... 3 - 5

Grußwort Präs. BA Michael Zimmerhofer | *Prefazione pres. BA Michael Zimmerhofer* ..... 7

Grußwort BM Geom. Helmut Klammer | *Prefazione sin. geom. Helmut Klammer* ..... 9

Künstlerprojekte | *Progetti degli artisti* | Projects of the artists ..... 12 - 13

Publikumsvoting | *Voto del pubblico* | Public voting ..... 15

Dorfplan | *Mappa del paese* | Village map ..... 16 - 17

Luttach - die Ortschaft | *Lutago - il paese* ..... 19 - 21

Impressionen | *Impressioni* | Impressions ..... 23 - 25

Termine zum Vormerken | *Date da fissare* | Dates to make a note ..... 31



**Montag, 8. Juli 2019**

- Individuelle Anreise der Teilnehmer und Unterbringung im Hotel
- 21.00 Uhr: **Offizielle Begrüßung** in der Werkstatt des lokalen Künstlers Friedrich Seb. Feichter in St. Johann/Gisse  
Anschließend Zuweisung der Arbeitsplätze, Erläuterung der Regeln und Besichtigung der Atelierwerkstatt

**Dienstag, 9. Juli 2019**

- 08.00 - 10.00 Uhr: **Abgabe der Ausstellungsstücke** im Tourismusbüro Luttach
- 09.00 Uhr: Beginn des Symposiums
- 21.00 Uhr: **Diavortrag** über das Ahrntal mit anschließendem **Umtrunk** und offizieller **Ausstellungseröffnung** der mitgebrachten Skulpturen der Teilnehmer im Tourismussaal in Luttach

**Mittwoch, 10. Juli 2019**

- 09.00 Uhr: Fortführung des Symposiums
- 19.00 Uhr: Gemeinsames **Galadinner** mit verführerischen Kreationen im \*\*\*\*\* **Alpin und SPA Resort Schwarzenstein** in Luttach

**Donnerstag, 11. Juli 2019**

- 09.00 Uhr: Fortführung des Symposiums
- 21.00 Uhr: **Abendliche Besichtigung** des Krippenmuseums Maranatha in Luttach, eines der eindrucksvollsten Krippenmuseen Europas und Diskussionsforum mit den Künstlern und Interessierten

**Freitag, 12. Juli 2019**

- 09.00 Uhr: Fortführung des Symposiums
- 20.30 Uhr: **Besichtigung des Künstlerateliers** von Jakob Oberhollenzer in St. Jakob und anschließend Möglichkeit zum Besuch des **Bergfeuer Zelt-Festes** in Luttach

**Samstag, 13. Juli 2019**

- 09.00 Uhr: Fortführung des Symposiums bis 12.00 Uhr
- 17.00–18.00 Uhr: Rücknahme der Ausstellungsstücke
- 18.00 Uhr: **Gemeinsames Abendessen** mit musikalischer Umrahmung und **Vorstellung der Arbeiten** beim Festplatz in Luttach im Rahmen des 25-Jahre-Bergfeuer Zelt-Festes

**Sonntag, 14. Juli 2019**

- Frühstück im Hotel und Abreise

**INFO-TEL:** Tourismusbüro Luttach +39 0474 671136 Änderungen vorbehalten

**AUSSTELLUNG | MOSTRA | EXHIBITION**

Anlässlich des 10. Internationalen Holzbildhauersymposiums präsentieren die Veranstalter eine Ausstellung der teilnehmenden Künstler.  
*In occasione del 10° Simposio Internazionale Sculture in legno gli organizzatori presentano una mostra di opere degli artisti partecipanti.*  
On the occasion of the 10th International Wooden Sculpture Symposium the organizer presents an exhibition of works of the participating artists.

**Eröffnung | apertura | opening:**

DI | MA | TUE, 09.07.2019 • 20.30 h

**Dauer | durata | duration:** 10.- 13.07.2019

**Öffnungszeiten | orari d'apertura | opening times:**

08.00 - 18.00 h

**Ort | luogo | place:**

Tourismussaal Luttach | sala dell'ufficio turistico Lutago | hall of the tourist office Lutago-Luttach

Eintritt frei | *ingresso libero* | free entrance

**Lunedì, 8 luglio 2019**

- arrivo dei partecipanti e check-in
- ore 21.00: **accoglienza ufficiale** nello studio dell'artista locale Friedrich Seb. Feichter a San Giovanni/Gisse. In seguito conferimento dei posti di lavoro, spiegazione delle regole e visita dello studio

**Martedì, 9 luglio 2019**

- ore 08.00-10.00: **consegna** degli oggetti portati per la mostra nell'ufficio turistico a Lutago
- ore 09.00: inizio del simposio
- ore 21.00: **diapositive** sulla Valle Aurina ed in seguito bicchierata e l'apertura ufficiale della mostra delle opere portate dai partecipanti, nell'ufficio turistico a Lutago

**Mercoledì, 10 luglio 2019**

- ore 09.00: continuazione del simposio
- ore 19.00: **cena di gala**, serata culinaria in comune presso il \*\*\*\*\* Alpin e SPA Resort Schwarzenstein a Lutago

**Giovedì, 11 luglio 2019**

- ore 09.00: continuazione del simposio
- ore 21.00: **visita guidata** del museo dei presepi „Maranatha“ a Lutago, uno dei più suggestivi musei dei presepi d'Europa ed in seguito tavola rotonda con vari artisti

**Venerdì, 12 luglio 2019**

- ore 09.00: continuazione del simposio
- ore 20.30: **Visita dello studio dell'artista** Jakob Oberhollenzer a San Giacomo e in seguito possibilità di visitare la festa "25 anni Bergfeuer" a Lutago

**Sabato, 13 luglio 2019**

- ore 09.00: continuazione del simposio fino alle ore 12.00
- ore 17.00-18.00: ritiro degli oggetti della mostra
- ore 18.00: **Cena in comune e presentazione delle opere** con intrattenimento musicale presso il padiglione delle feste a Lutago, nell'ambito della festa "25 anni Bergfeuer"

**Domenica, 14 luglio 2019**

- colazione nell'Hotel e ritorno a casa

**INFO-TEL:** ufficio turistico Lutago +39 0474 671136 / Salvo modifiche

**Monday, 8<sup>th</sup> July 2019**

- Arrival and check-in
- 21.00: **Official welcoming** in the studio of the local artist Friedrich Seb. Feichter in San Giovanni/Gisse. Afterwards allocation of the workplaces, explanation of the competition rules and visit of the atelier

**Tuesday, 9<sup>th</sup> July 2019**

- 08.00-10.00: **Hand over** of the brought objects for the exhibition in the tourist office in Lutago
- 09.00: Start of the symposium
- 21.00: **Slideshow** about the Valle Aurina and afterwards common drink and official exhibition's opening of the brought sculptures in the tourist office in Lutago

**Wednesday, 10<sup>th</sup> July 2019**

- 09.00: Continuation of the symposium
- 19.00: **Common formal dinner** which we'll enjoy at the \*\*\*\*\* Alpin and SPA Resort Schwarzenstein in Lutago

**Thursday, 11<sup>th</sup> July 2019**

- 09.00: Continuation of the symposium
- 21.00: **Evening visit** of one of the most impressive crib museums in Europe – crib museum "Maranatha" in Lutago-Luttach. Afterwards get-together with artists

**Friday, 12<sup>th</sup> July 2019**

- 09.00: Continuation of the symposium
- 20.30: **Visit to the artist's studio** of Jakob Oberhollenzer in San Giacomo and afterwards possibility to visit the **Bergfeuer festival** in Lutago

**Saturday, 13<sup>th</sup> July 2019**

- 09.00: Continuation of the symposium until 12.00
- 17.00-18.00: taking back the objects from the exhibition
- 18.00: **Common dinner** and **presentation** of the sculptures framed with traditional music at the fairground in Lutago as part of the 25th Bergfeuer anniversary

**Sunday, 14<sup>th</sup> July 2019**

- Breakfast at the hotel and departure

**INFO-TEL:** tourist office Lutago-Luttach +39 0474 671136 / subject to modifications

**A Service**  
 Tankstelle-Bar-Waschanlage  
 Luttach-Ahrntal

**THINK BIG. MAKE IT XXL.**

- Autobeschriftungen
- Werbeplanen
- Großformatdruck
- Beschilderung
- Aufkleber
- Fahnen
- Textildruck
- Drucksorten

**FOTO WALCHER**  
 studio | grafik | werbebeschriftungen  
 Luttach | Ahrntal | 0474 671 400 | www.fotowalcher.com

# Prefazioni **Grußworte**

FORST BIER.  
URSPRUNG IN SÜDTIROL. HEIMAT FÜR GENIESSER.

BIRRA FORST.  
NASCE IN ALTO ADIGE, PER PIACERE OVUNQUE.



FELSENKELLER  
BIER

Naturtrüb  
Cruda

PREMIUM

Angenehm  
Piacevole

1857

Trendy

KRONEN

Südtirols  
Beliebtestes

La più amata  
in Alto Adige

V.I.P. PILS

Elegant  
Raffinata

SIXTUS

Malzaromatisch  
Intensa


HELLER  
BOCK

Kräftig  
Forte

Schön. Frisch. FORST. Bella. Fresca. FORST.



DAS BIER DER HEIMAT.  
LA BIRRA DALL'ALTO ADIGE.

 BirraForstBier

[www.beviresponsabile.it](http://www.beviresponsabile.it)

**BA Michael Zimmerhofer**

Präsident Tourismusverein Ahrntal/Presidente Ass. Turistica Valle Aurina



## Liebe Künstler, liebe Besucher, liebe Gäste

dieses Jahr feiern wir 10 Jahre Holzbildhauer Symposium. Eine Veranstaltung, welche klein und einfach begonnen hat und sich nun über 10 Jahre schon fest in den Eventkalender gebrannt hat.

Gratulation!

Die Jubiläumsausgabe gibt den Künstlern noch mehr Gestaltungsfreiheiten: das Thema ist frei wählbar. Jeder kann sich in sein Lieblingsthema wählen, dort wo er/sie am meisten Inspiration findet und es anschließend auf den dicken Holzstamm übertragen. Wir erwarten herausragende Arbeiten und sind schon auf die Themenwahl gespannt.

Über die Jahre wurden schon viele interessante Arbeiten erarbeitet und ausgestellt – dieses Jahr erwarten tolle und einzigartige Skulpturen, welche sich stark von den bestehen abheben.

An dieser Stelle möchte ich einen großen Dank aussprechen: an unsere lokalen Künstler und Organisatoren, die Ortgruppen von Luttach und Steinhaus, welche sich um dieses Event kümmern und die Helfer und Mitarbeiter vom Tourismus.

Herzlich eingeladen zu diesem Event sind alle Ahrntaler, Gäste, Familien, Gönner und Interessierte sowie Künstler und Fachpublikum. Das 10. Internationale Holdhildhauer Symposium erwartet Sie dieses Jahr in Luttach.

Michael Zimmerhofer

Präsident Tourismusverein Ahrntal

## *Cari artisti, gentili ospiti,*

*quest'anno festeggiamo il X anniversario del Simposio Internazionale Sculture in Legno e colgo l'occasione di porgervi un caloroso benvenuto.*

*Sembra ieri ma sono già passati 10 anni da quando siamo partiti, piccoli ma raffinati. Gli scultori si esibiscono dal vivo nelle loro creazioni – libera la scelta dell'argomento - e per tutta la settimana sarà possibile osservare da vicino le sculture nascere dal legno e conoscere personalmente gli artisti. Il legno materia prima per le genti di montagna... il legno valore e forza anche come risorsa artistica e culturale. Passeggiando per il paese troviamo dei personaggi che con passione e maestria lavorano dei tronchi di legno di larice.*

*La 10ª puntata di questa iniziativa si svolgerà a Lutago da lunedì 8 a sabato 13 luglio con la gran serata finale.*

*A questo punto vorrei esprimere un grande ringraziamento ai nostri artisti e organizzazioni locali, ai responsabili dei simposi di Lutago e Cadipietra e a tutti che si prendono cura di questo evento.*

*Modi e tecniche, linguaggi e gesti s'intrecciano così in un'atmosfera di amicizia e lavoro. E alla fine del simposio non rimarranno solo polvere e bei ricordi, ma anche vere opere d'arte.*

Michael Zimmerhofer

Presidente Associazione Turistica Valle Aurina

gefördert von

Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio

sostenuto da

# Prefazioni **Grußworte**

**Geom. Helmut Klammer**

Bürgermeister Gemeinde Ahrntal/Sindaco Comune Valle Aurina



## **Sehr geehrte Teilnehmer am 10. Internationalen Ahrntaler Holzbildhauer Symposium, liebe Freunde der Kultur,**

es ist mir eine besondere Freude, Sie zum JUBILÄUM „10 JAHRE INTERNATIONALES AHRNTALER HOLZBILDHAUER SYMPOSIUM“ in Luttach begrüßen zu dürfen.

Ein großes Dankeschön spreche ich dem Tourismusverein Ahrntal für seine Initiative aus; allen Mitwirkenden danke ich für ihr Engagement sowie für ihren großen, vorbildlichen Einsatz hinsichtlich Organisation und Durchführung dieser Veranstaltung. In mühevoller Arbeit und umfangreichen Vorbereitungen tragen fleißige Mitarbeiter dazu bei, dass diese Veranstaltung wieder Vorzeigecharakter aufweisen und weit über unsere Gemeindegrenzen hinweg leuchten wird. In besonderer Weise wird der Name unserer Gemeinde weit über das Ahrntal hinausgetragen.

Nach den Erfolgen der vergangenen Jahre wird heuer das Dorf Luttach erneut zu einer Künstlerwerkstatt aufblühen, wenn verschiedene internationale Künstlerinnen und Künstler ihre Arbeiten unter freiem Himmel schaffen werden. Für Interessierte besteht die Möglichkeit, sie während ihres künstlerischen Schaffens direkt vor Ort zu beobachten sowie am jeweiligen Standort zu verfolgen, wie einfache Holzteile in Kunstwerke verwandelt werden.

Ich wünsche Organisatoren wie Künstlern, dass die geschaffenen Werke wieder Blickfang und Anziehungspunkt für zahlreiche Besucher werden. Möge dieses Holzbildhauersymposium eine Plattform für einen fachlichen oder persönlichen Dialog zwischen Kunstschaffenden und -interessierten bieten. Sicherlich wird die Jubiläumsausgabe des Holzbildhauersymposiums wundervolle und bleibende Eindrücke hinterlassen:

- Für die Künstlerinnen und Künstler soll sie Anlass zur Freude und Begeisterung an Ihrem künstlerischen Schaffen, an Ihren Werken sowie zu gegenseitigem Austausch und Kennenlernen sein;
- für die Bevölkerung und unsere Feriengäste Anlass zum Staunen, zur Bewunderung und
- für die Gemeindeverwaltung Grund zu aufrichtigem Dank und großer Anerkennung.

Der Bürgermeister  
Geom. Helmut Klammer

## **Cari partecipanti del 10° simposio internazionale di sculture in legno, cari amici della cultura,**

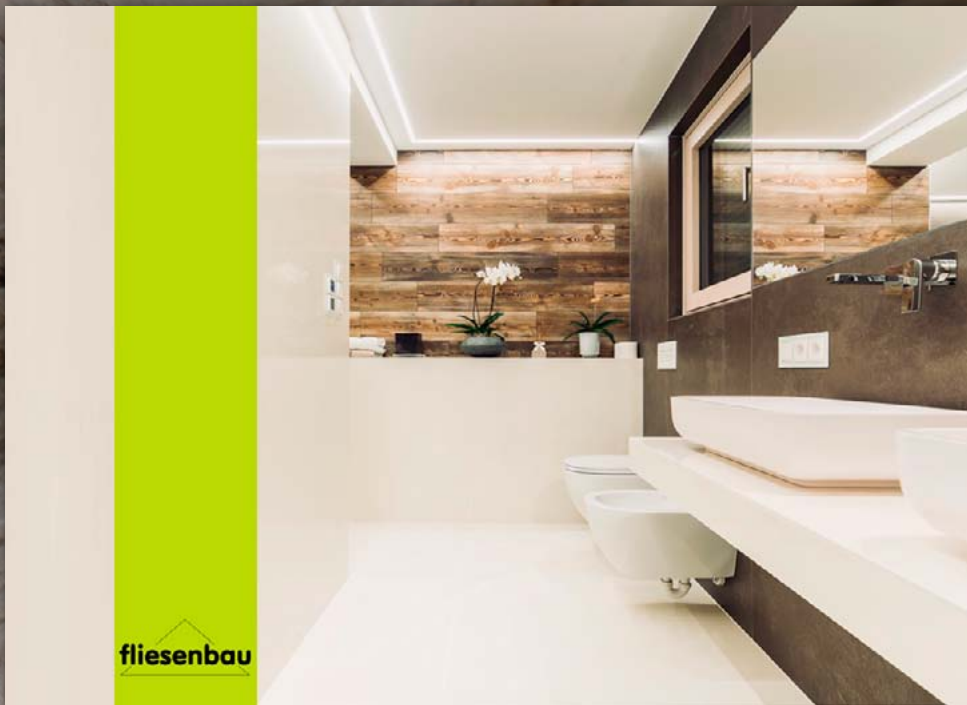
*è per me un piacere speciale darvi il benvenuto a Lutago all' ANNIVERSARIO "10 anni simposio internazionale di sculture in legno in Valle Aurina".*

*Un grande ringraziamento all'Associazione Turistica Valle Aurina per la sua iniziativa; ringrazio tutti i collaboratori per il loro impegno nell'organizzazione e nella realizzazione di questo evento, che sarà di nuovo un fiore all'occhiello in Valle Aurina e risplenderà ben oltre i nostri confini municipali.*

*Dopo i successi degli ultimi anni, il paese di Lutago tornerà a fiorire come laboratorio di arte, quando vari artisti internazionali creeranno le loro opere all'aperto. Interessati hanno la possibilità di osservarli durante il loro lavoro artistico e di stupirsi come semplici pezzi di legno vengono trasformati in opere d'arte.*

*Auguro sia agli organizzatori che agli artisti che le opere create diventeranno di nuovo una calamita per molti visitatori. Possa questo Simposio di Sculture in Legno offrire una piattaforma per un dialogo professionale o personale tra artisti e interessati. Certamente, l'edizione anniversaria del Simposio di Scultura in Legno lascerà impressioni meravigliose e durature agli abitanti e ai nostri ospiti. Auguro agli artisti, che questo simposio sia motivo di gioia ed entusiasmo per il loro lavoro artistico e per lo scambio reciproco e esprimo un sincero ringraziamento e apprezzamento.*

Il sindaco  
Geom. Helmut Klammer



39030 Luttach · Ahrntal (BZ) · Tel. 0474 671 764  
www.almar.info · info@almar.info

**Klaus Kirchler**  
Holzschnitzer - scultore in legno

39030 St. Johann-Ahrntal/San Giovanni-Valle Aurina  
Tel. +39 0474 652304 Fax +39 0474 651452  
info@schnitzereiklauskirchler.it

2 km St. Johann  
150 m Steinhaus

[www.schnitzereiklauskirchler.it](http://www.schnitzereiklauskirchler.it)

- Krippenfiguren
- traditionelle Schnitzereien
- Musikinstrumente und Rhythmusgeräte (Teufelsgeige, Waschbrett, Holzlöffel, ...)
- Scherzartikel (Lungentest, Aha-, Hui hui- und Schmpufmaschine, ...)
- vasto assortimento di sculture tradizionali • statuette da presepe • strumenti musicali (violino del diavolo, chitarra di „Ötzi“, cricco ricco, ...)
- diversi giochi di scherzo

**100%REIN.  
100%SÜDTIROL.**

Professionelle Produkte für eine saubere Lösung.  
Als Südtiroler Traditionsunternehmen entwickeln und produzieren wir spezialisierte Reinigungsprodukte für vielfältigste Anwendungen.  
So gründlich wie nötig. So schonend wie möglich.  
[www.hygan.eu](http://www.hygan.eu)

**HYGAN**  
PROFESSIONELLE REINIGUNGSPRODUKTE

**CAFE  
B'ACK**

BÄCKEREI • KONDITOREI  
PANIFICIO • PASTICCERIA

*Ofenfrisch  
auf Ihren Tisch!*

**Leimgruber**

Tel. 0474 - 671 230 | Fax: 0474 - 671 389

BÄCKEREI LEIMGRUBER WALTER & CO OHG  
Handwerkerzone – Gisse 3 • 39030 St. Johann – Ahrntal

[www.leimgruber.info](http://www.leimgruber.info)

**HOTEL · GARNI**

**Schneider**

Cafè · Eis · Kuchen

**HOTEL GARNI SCHNEIDER OHG**  
Dorfstraße 35  
39030 Luttach/Ahrntal  
Tel. +39 0474 671 321  
[www.hotel-schneider.it](http://www.hotel-schneider.it)

**GOL MARKET**

**IHR TÄGLICHER  
EINKAUF**

**Stifter**

39030 LUTTACH · AHRNTAL · TEL. 0474 671138

**AUF HOLZ KANN MAN BAUEN.**  
*... auf uns auch!*

**FEICHTERHOLZ**  
*Holzwelt • Fernheizwerk*

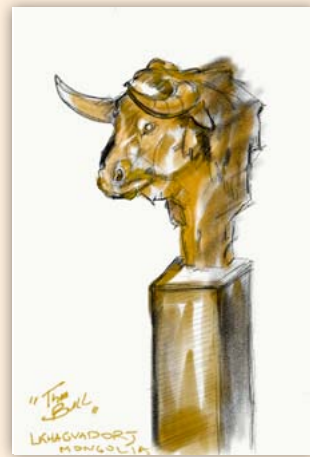
Feichter GmbH | Sägewerk | Ahrnerstrasse 2 | I-39030 Luttach (BZ)  
Tel. 0474 671187 | Fax 0474 671800 | [www.feichter.com](http://www.feichter.com)



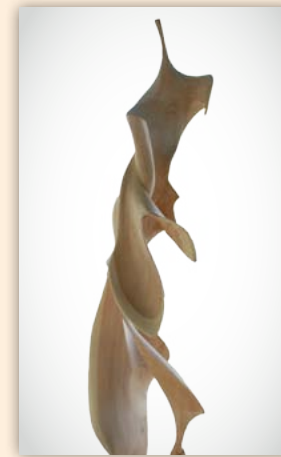
**János Ruppert**  
Hungary  
*Die Zukunft*



**Chiara Gallo**  
Italy  
*Il flusso della vita*



**Dorjsuren Lkhagvadorj**  
Japan/Mongolia  
*The bull*



**Nicola Cozzio**  
Italy  
*Natura ribelle*



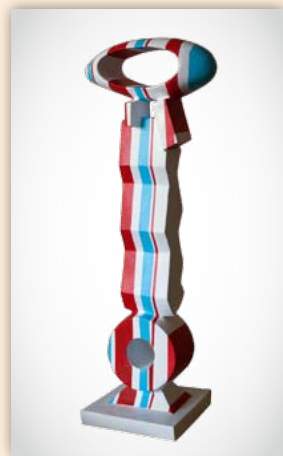
**Ihor Tkachivskiy**  
Ukraine  
*Medusa*



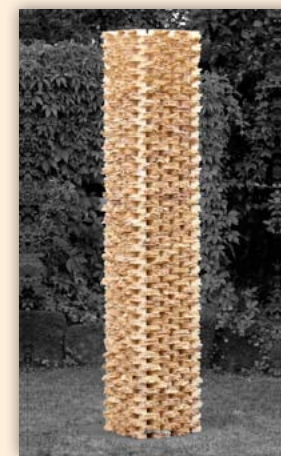
**Rafail Georgiev**  
Bulgaria  
*Move inside*



**Martin Krammer**  
Austria  
*Lichtsäule*



**Michael Levchenko**  
Ukraine  
*Joy*



**Peter Helmstetter**  
Germany  
*Fünf Kuben*



**Roberto Merotto**  
Italy  
*Enrosidira*



**Elektro**  **Mairhofer**

**Elektro Mairhofer Werner & CO KG**  
Gisse 6  
I-39030 Ahrntal (BZ)

Tel. +39 0474 671127  
Mobil +39 348 7390770  
info@elektro-mairhofer.com



**Haidacher**  
Fachhandel für Wein und Getränke

Sand in Taufers T 0474 678 245 Luttach T 0474 671 748  
www.haidacher.com

voto del pubblico | **PUBLIKUMSVOTING** | public voting



**FINALE & VERLOSUNG | FINALE E VOTO DEL PUBBLICO | FINALE & PUBLIC VOTING**

Am Sonntag, 14.07.2019 um 18.00 Uhr findet beim **BERGFEUER ZELTFEST** beim Festplatz in Luttach die Verlosung des Publikumspreises statt. Bis einschließlich diesen Sonntag haben Feriengäste und Einheimische die Möglichkeit, ihren persönlichen Favoriten zu bestimmen.

Die Skulpturen stehen ab Samstag, 13.07.2019 beim Festplatz in Luttach zur Schau.

Als Preis winkt ein romantisches Galadinner für 2 Personen im \*\*\*\*s Alpin and Spa Resort Schwarzenstein in Luttach.

*Avete la possibilità di esprimere il vostro voto per la scultura preferita entro domenica, 14 luglio 2019. La proclamazione del favorito avverrà questa domenica alle ore 18.00 durante la "FESTA DEL COMPLESSO BERGFEUER" presso la piazza delle feste a Lutago.*

*Le sculture sono esposte da sabato, 13 luglio 2019 presso la piazza delle feste a Lutago.*

*Il premio del voto è una cena di gala romantica per 2 persone nel \*\*\*\*s Alpin and Spa Resort Schwarzenstein a Lutago*

Sunday, the 14th July 2019 at 18.00 p.m. during the **BERGFEUER FESTIVAL** at the fairground in Lutago-Luttach begins the raffle of the price for the public voting. Until this Sunday the guests can choose their own favourite.

The sculptures will be exhibited from Saturday 13th July at the fairground in Lutago-Luttach.

The price for the public voting is a romantic formal dinner for 2 people at the \*\*\*\*s Alpin and Spa Resort Schwarzenstein in Lutago - Luttach.

**Zeltfest**  
grande festa  
**12-14.07.2019**

**Bergfeuer**



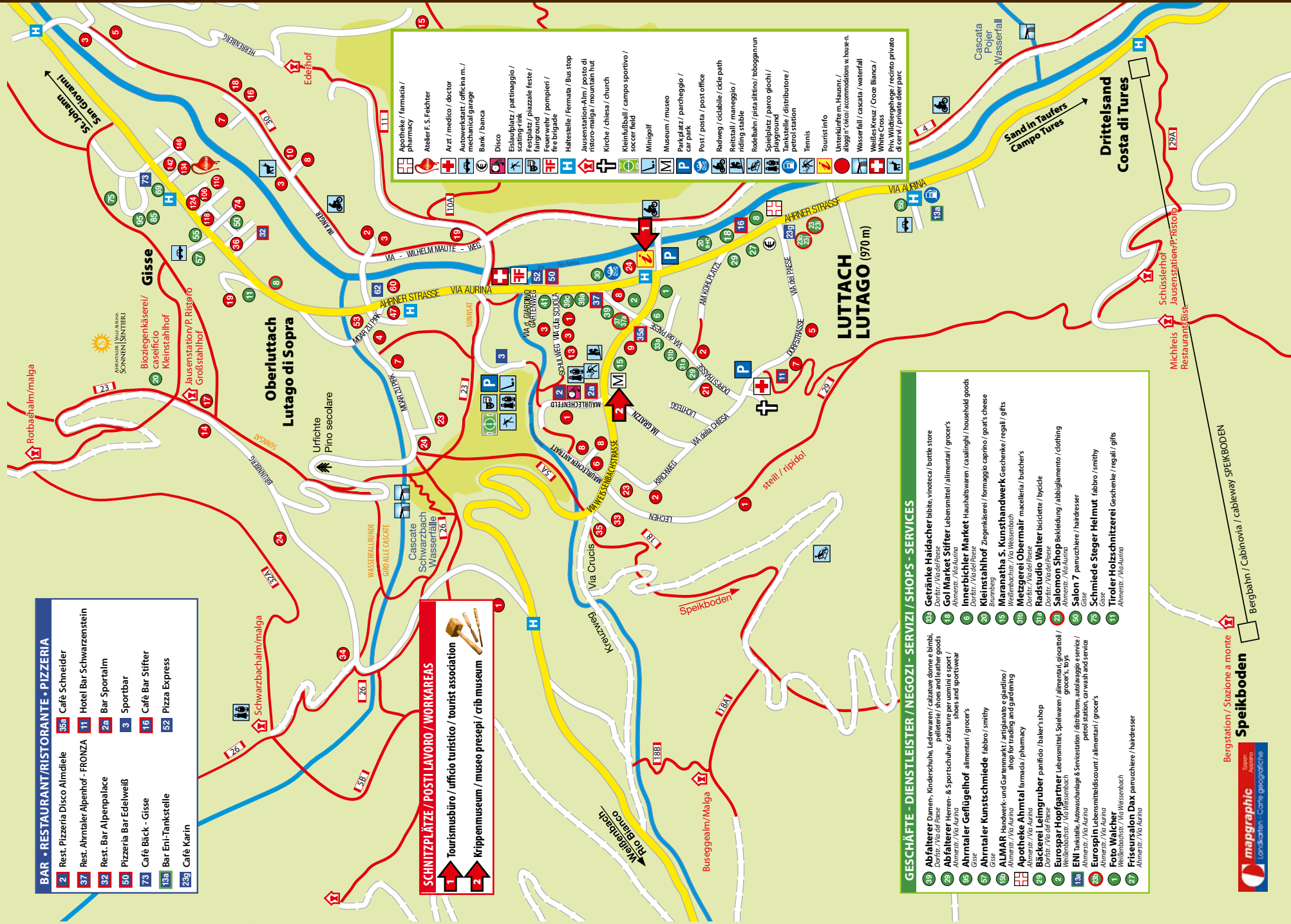
Luttach - Lutago



# DORFPLAN mit Schnitzplätzen

# mappa del paese • village map

mappa del paese | DORFPLAN | village map



- BAR • RESTAURANT/RISTORANTE • PIZZERIA**
- 2 Rest. Pizzeria Disco Almdiele
  - 37 Rest. Ahntaler Alpenhof - FRONZA
  - 32 Rest. Bar Alpenpalace
  - 50 Pizzeria Bar Edelweiß
  - 73 Café Bäck - Gisse
  - 13a Bar Eni-Tankstelle
  - 239 Café Karin

- SCHNITZPLÄTZE / POSTI LAVORO / WORKAREAS**
- 1 Tourismusbüro / ufficio turistico / tourist association
  - 2 Krippenmuseum / museo presepi / crib museum

- GESCHÄFTE - DIENSTLEISTER / NEGOZI - SERVIZI / SHOPS - SERVICES**
- 39 Abfalterer Damen-, Kinderschuhe, Ledwaren / calzature, donne e bimbi, pelletterie / shoes and leather goods
  - 40 Abfalterer Herren- & sportschuhe / calzature per uomini e sport / shoes and sportswear
  - 41 Ahntaler Geflügelhof alimentari / grocers
  - 42 Ahntaler Kunstschmiede fabbro / smithy
  - 43 ALMAR Handwerk- und Gartenmarkt / artigianato e giardino / shop for trading and gardening
  - 44 Apotheke Ahntal farmacia / pharmacy
  - 45 Bäckerei Leimgruber panificio / baker's shop
  - 46 Dorfspar Hopfgartner Lebensmittel, Spielwaren / alimentari, giocattoli / shop for food and toys
  - 47 ENI Tankstelle, Autoreparatur & Servicestation / carburante, auto e servizi / petrol station, car wash and service
  - 48 Eurospin Lebensmitteldiscount / alimentari / grocers
  - 49 Foto Walcher
  - 50 Friseursalon Dax panucchiere / hairdresser
  - 51 Getränke Haidacher bibite, vinoteca / bottle store
  - 52 Gol Market Stifter Lebensmittel / alimentari / grocers
  - 53 Hirtentier Markt Haushaltswaren / casalinghi / household goods
  - 54 Kleinstahnhof Ziegenkäse / formaggio caprino / goat's cheese
  - 55 Maranatha S. Kunsthandwerk Geschenke / regali / gifts
  - 56 Metzgerei Obermair macelleria / butcher's
  - 57 Radstudio Walter biciclette / bicycle
  - 58 Schuhwerkwerkstatt Schuhherstellung / calzature / clothing
  - 59 Salon 7 panucchiere / hairdresser
  - 60 Schmiede Steger Helmut fabbro / smithy
  - 61 Tiroler Holzschlitzerei Geschenke / regali / gifts

- Apotheke / farmacia / Pharmacy
- Atelier F. S. Fochter
- ARZT / medico / doctor
- Autowerkstatt / officina m. / mechanical garage
- Bank / banca
- Disco
- Eichhäfen / pattinaggio / skating rink
- Festplatz / piazzale feste / fairground
- Feuerwehr / pompieri / fire brigade
- Halesstelle / fermata / Bus stop
- Isorom-malga / mountain hut
- Kirche / chiesa / church
- Küchle / fahrrad / campo sportivo / soccer field
- Mingelf
- Museum / museo
- Parkplatz / parcheggio / car park
- Post / posta / post office
- Radweg / ciclabile / cycle path
- Reitstall / maneggio / riding stable
- Rodelbahn / pista slittino / toboggan run
- Spielplatz / parco giochi / playground
- Tankstelle / distributore / petrol station
- Tennis
- Tourist info
- Unberkürftete m. Hausen / alloggi n. civico / accommodations w house-n
- Wasserfall / cascata / waterfall
- Wellness-Kreuz / Croce Bianca / Private Welltiefengehäge / resorto privato di croce w / private elder parc.



# LUTTACH - die Ortschaft



KARPOS LA SPORTIVA

Schuhe  
und Bergsport

## ABFALTERER

Luttach @abf\_sport

*Hopfgantzen*  
SEIT / DAL 1872

LUTTACH

EUROSPAR

AHRNTAL

ÖFFNUNGSZEITEN: MO - SA 7:30 - 19:00 Uhr



## Luttach

Das Ahrntal befindet sich auf der Sonnenseite der Zillertaler Alpen, dem nördlichsten Gebirgsausläufer Südtirols bzw. Italiens. Eingerahmt wird es von drei Gebirgsgruppen, den Zillertaler Alpen, der Durrecker und Rieserferner Gruppe. Diese Gebirgsgruppen bestehen aus über achtzig Dreitausendern, wobei jeder dritte davon mit einem mächtigen und leuchtenden Gletscher versehen ist. In diese herrliche und windgeschützte Bergwelt eingebettet liegt das Dorf Luttach auf 970 Metern.

Der Talboden von Luttach war einst auf wenige Bauernhöfe aufgeteilt, die heute noch bestehen. Sie heißen Stockmair, Lindemair, Hofer, Maurlechn und Moar zu Pirch. Heute ist der nicht sehr ausgedehnte Talboden ziemlich dicht besiedelt.

Luttach hat sich als erstes Dorf im Ahrntal dem Fremdenverkehr verschrieben und ist seither einer der wichtigsten touristischen Ferienorte im Ahrntal. Hier gab es schon vor dem 1. Weltkrieg die schönsten Gasthöfe und die meisten Gäste. Sie kamen damals nicht nur mit der Tauferer Bahn, sondern als Bergsteiger auch über die „Herrenwege“ von den Zillertaler Alpen herunter, die teilweise das österreichische Militär angelegt hatte. Der wichtigste war der Weg zum Schwarzenstein, aber auch wer Dreitausender, wie den Turnerkamp, den Möseler oder den Hochfeiler besteigen wollte, nahm mit Vorliebe Luttach zum Ausgangspunkt seiner Tour. Nach dem 2. Weltkrieg knüpfte Luttach an seine touristische Vergangenheit fast nahtlos an. Auch heute noch leben die Luttacher vor allem vom Tourismus, von der Land- und Forstwirtschaft und von verschiedenen Dienstleistungsberufen.

## Pfarrkirche zum Hl. Sebastian

Die Kirche von Luttach, das Wahrzeichen auf dem „Bühel“, blickt auf eine lange Geschichte zurück. Schon früh, spätestens im 13. Jahrhundert, wurde in Luttach eine Kapelle errichtet, welche dem Pestheiligen Sebastian geweiht wurde. Ein weiterer Patron war der Hl. Rochus.

Später wurde die Kapelle vergrößert und zu einer Kirche erweitert und am 21. September 1496 von Weihbischof Konrad Reichard von Brixen geweiht.

Die Pfarrkirche von Luttach ziert ein sehr eleganter Turm mit einer Höhe von 43 m. Er gibt dem „Kirchbühel“ von Luttach ein harmonisches und prägendes Bild. Wie in allen anderen Ortschaften mussten auch in Luttach zur Zeit des Ersten Weltkrieges die Glocken abgeliefert und für Kanonenkugeln eingeschmolzen werden. 1922 wurden neue Glocken angeschafft.

## Krippenmuseum

Mit der Schließung des Bergwerks in Prettau im Jahre 1894 hatte sich die Bevölkerung notgedrungen nach neuen Einnahmequellen umschauen müssen. So nahm das Schnitzen an Bedeutung zu. Hierbei bestanden sicherlich anfängliche Verbindungen mit dem Zillertal, wo das Schnitzhandwerk ebenfalls eine große Tradition hat. Über die Bauern, die drüben im Zillertal die Almen bewirtschafteten, wurde dieses Handwerk dann auch im Ahrntal eingeführt. Hatte es sich zu Beginn noch um eine Nebenbeschäftigung der Bauern gehandelt, so hatte es sich nunmehr zu einem eigenen Wirtschaftszweig im Ahrntal entwickelt.

Im Volkskunst-, Schnitz- und Krippenmuseum Maranatha in Luttach wird diese alte Tradition weiterhin aufgezeigt. Auf mehreren Etagen ist die größte und stimmungsvollste europäische Krippenausstellung, mit lebensgroßen Holzfiguren, einzigartigen Kulissen und atmosphärischen Licht- und Klangspielen zu bestaunen. Eine Wanderung führt durch die Geschichte des Schnitzens, von der frühen Wurzel- und Maskenschnitzerei bis in die heutige moderne Bildhauerkunst. Ein besonderes Erlebnis ist es, den dort tätigen Bildhauern bei der Entstehung einzigartiger Skulpturen über die Schultern zu schauen.

## Schwarzbachwasserfall

Charakteristisch für einen Wasserfall sind die typische Geräuschkulisse, die hohe Luftfeuchtigkeit aufgrund des Spritzwassers, das eigene Mikroklima in der Umgebung und die farbigen Lichtreflexionen bei Sonnenschein.

Der Schwarzbachwasserfall, der von Luttach aus leicht zu Fuß erreichbar ist, hat im Laufe der Jahrtausende eine tiefe Schramme in den Fels gefräst. Dieser zählt zu einem der beeindruckendsten Naturschauspiele im ganzen Ahrntal (Weg Nr. 23, Start: Festplatz, 30 Min.).



VIKING®

STIHL®

Viele Geräte - ein Akku!  
Akku-Power mit System

Mit den STIHL Akku-Geräten bleiben Sie flexibel - mit ausreichend Power



#### Carvingsägen

Für filigrane Konturen und schwierige Schnitte.  
Die erste Wahl für anspruchsvolle Schnitzer, Baumpfleger  
und Obstbauern.

# radmüller

fachmarkt + service

VINTL (BZ) - Tel. 0472-868175  
www. www.radmueller.eu

Ihr STIHL und VIKING Service Partner ist auch nach dem Kauf für Sie da!

## LUTAGO - il paese

### Lutago

La Valle Aurina si trova sul lato soleggiato delle Alpi dello Zillertal, la catena montuosa più a nord dell'Alto Adige e quindi d'Italia. È circondata da tre poderosi gruppi - gli Alpi dello Zillertal, i gruppi di Dura e il gruppo delle Vedrette di Ries. Questi gruppi di montagne vantano più di 80 cime di oltre 3000 metri di altitudine, tra cui ogni terzo comprende un maestoso e splendente ghiacciaio. Adagiati in questa incantevole regione montana, al riparo dai venti, si trova il paese di Lutago su 970 metri.

La zona di Lutago un tempo era divisa ed occupata da pochi masi, che esistono ancora oggi. Si chiamano: "Stockmair", "Lindemair", "Hofer", "Maurlechn" e "Moar zu Pirch". Oggi questo punto della Valle è densamente abitato.

Lutago è stato anche il primo paese della Valle, che si è indirizzato al turismo. C'erano gli alberghi più belli ed il maggior numero di turisti ancor prima della grande guerra del '18. Essi arrivavano oltre che con la ferrovia elettrica "Tauferefer Bahn", che allora giungeva fino a Campo Tures, anche a piedi attraverso i valichi alpini, sui sentieri approntati in parte dai militari austriaci. Il sentiero più importante era quello che portava allo Sasso Nero ("Schwarzenstein"), ma anche chi voleva scalare la "Turnerkamp", il "Möseler" o il "Hochfeiler", sceglieva Lutago come base di partenza per le sue escursioni. Nel secondo dopoguerra Lutago si è riallacciato alla sua tradizione turistica. Anche oggi Lutago vive di turismo, di agricoltura, di sfruttamento forestale e di servizi.

### Parrocchiale di San Sebastiano

La parrocchiale di Lutago è situata su un cocuzzolo e getta uno sguardo indietro su una lunga storia. Più tardi nel 13° secolo a Lutago fu eretta una cappella che fu consacrata a San Sebastiano. Il secondo patrono della chiesa è il San Rocco.

Successivamente la cappella venne ingrandita e trasformata in una parrocchiale che venne consacrata nel 21 settembre 1496 dal vescovo di Bressanone Konrad Reichard.

Una torre elegante con un'altezza di 43 metri orna la chiesa parrocchiale di Lutago e conferisce alla chiesa un'immagine di armonia e presenza. Durante la prima guerra mondiale in tutti paesi, come anche a Lutago le campane furono utilizzate per produrre palle di cannone. Nel 1922 la chiesa ricevette nuove campane.

### Museo dei presepi

Quando la miniera di Predoi dovette essere chiusa nel 1894, il popolo perse il lavoro e le persone dovettero cercare nuove fonti di guadagno. Così l'intaglio del legno assunse importanza. All'inizio esistevano sicuramente vari collegamenti con lo Zillertal (Austria), perché anche lì l'intaglio ha una grande tradizione. I contadini, che gestivano le malghe laggiù nello Zillertal portavano quest'artigianato in Valle Aurina. Prima l'intaglio era soltanto un passatempo dei contadini per scacciare la noia, ma pian piano fu coinvolto in un settore economico indipendente nella Valle Aurina.

Nel museo dell'arte popolare e dei presepi "Maranatha" a Lutago questa tradizione viene rappresentata esaurientemente. Su vari piani si può ammirare una delle più impressionanti mostre di presepi d'Europa con statue in legno a grandezza naturale e un ambiente unico accompagnati da suggestivi giochi di luce e suoni. Una passeggiata porta attraverso la storia della scultura in legno, cominciando dall'intaglio delle radici e delle maschere fino alla scultura moderna. Sarà un'un'esperienza unica ed indimenticabile conoscere l'intagliatore di persona e ammirare da vicino il suo lavoro.

### Cascata di Rio Nero

Caratteristici delle cascate sono: il tipico fragore, l'alto tasso di umidità - dovuto agli spruzzi d'acqua -, il particolare microclima nei dintorni e i riflessi colorati della luce ai raggi del sole.

Le masse d'acqua che precipitano dai ghiacciai in via di scioglimento hanno scavato, nel corso dei secoli, profonde gole nelle rocce. Si può ammirare lo spettacolo del fragore dell'acqua alla cascata "Schwarzbach" (Rio Nero), che è facilmente raggiungibile a piedi da Lutago (sentiero n° 23 dalla piazza delle feste, 30 minuti).

2010-2018

*impressioni* | IMPRESSIONEN | *impressions*



**ELEKTRO & CO.**

**WASSERER KG**

des Othmar & Alexander Wasserer

MwST: IT02222400216

Gisse 74 | 39030 St. Johann i. Ahrntal  
 Tel. 0474/ 671432 Mobil: 348/3528931  
 E-Mail: was.ohg@rolmail.net

Elektroinstallationen-Beleuchtung-Blitz  
 Antennen-Heizung-Brand-Alarmanlagen  
 Service und Reparaturen



Thema: Märchen und Sagen



Thema: Wasser und/oder Sonnenkönige




**Maranatha**

**VOLKSKUNSTMUSEUM - SCHNITZATELIER - MUSEO - ATELIER**

**ÖFFNUNGSZEITEN/ORARIO:**  
 Mo. - Sa./Lu. - sa.: 9.00 - 12.00 • 14.00 - 18.00  
 Sonn- & Feiertage/Orario festivo: 14.00 - 17.00

Weißbachstr. 17, I-39030 Luttach/Ahrntal  
 Tel. 0474 671 682 - www.krippenmuseum.com  
 Via Rio Bianco 17, I-39030 Lutago (BZ)



Thema: (Ahrntaler) Sonnenkinder



Thema: Ruhe durch Bewegung



2014

Thema: Natur - unser Garten



2016



2016

Thema: Comics - Waterworld



2017

Thema: Phantastische Welten – am Beispiel von Hieronymus Bosch



2015

Thema: Klangkörper

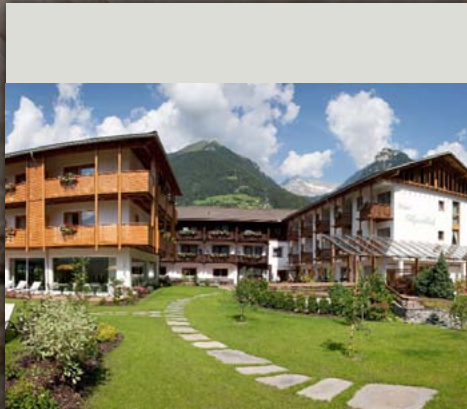


2018

Thema: AlpenWelt – Fauna, Flora, Leute



2018



## Hotel Alpenblick\*\*\*

Familie Großgasteiger  
Luttach im Ahrntal - Südtirol - Italien  
Tel. (+39) 0474 671132  
www.hotelalpenblick.it



OBERMAIR WALTER  
Dorfstr. 31 b / Via del Paese, 31 b  
I-39030 LUTTACH / LUTAGO (BZ)  
Tel. 0474 - 671647

- Beratung
- Ersatzteile
- Zubehör
- Reparatur

# OBERHOEFER HOLZINDUSTRIE

SÄGEWERK • HOBELWERK



BALKONE



GARTENZÄUNE



GARTENMÖBEL

Gisse 60 • 39030 St. Johann - Ahrntal  
Tel. +39 0474 671 194 • Fax +39 0474 671 765  
www.oberhofer-holzindustrie.com

GETRÄNKEMARKT

**günstig - jung - erfrischend...**

# New Drink Shop

**5x in Südtirol**

**UNSERE STÄRKEN:**

- Rundumservice
- Produktvielfalt
- Mehrwegspezialisten
- Kofferraumservice

**SAND IN TAUFERS**

**ST. GEORGEN**

**KURTATSCH**

**AUER**

**MERAN**

[www.newdrink.it](http://www.newdrink.it)



## Teldra Wellnäss



www.schwarzenstein.com



Schwarzenstein

ALPINE LUXURY SPA RESORT | SÜDTIROL



Schnitzwerkzeug 52er Serie



www.stubai.com  
Woodcarving Tools



ENTSCHEIDUNG FÜR QUALITÄT

HOTEL Ahrntaler **Alpenhof** FRONZA  
RESTAURANT • RISTORANTE • BAR

39030 Luttach/Ahrntal · Lutago/Valle Aurina  
Tel. +39 0474 671128 · Fax +39 0474 671755  
[www.ahrntaler-alpenhof.com](http://www.ahrntaler-alpenhof.com)

Hotel \*\*\*  
**Schwarzbachhof**

Familie Niederkofler - Maurlechenfeld 1  
I-39030 Luttach  
Tel. +39 0474 671215  
[hotel@schwarzbachhof.com](mailto:hotel@schwarzbachhof.com)  
[www.schwarzbachhof.com](http://www.schwarzbachhof.com)

*Tiroler Holzsnitzerei*

Kunsthandwerkliche Werkstätte  
Laboratorio Artigianale

Shop online!

Gisse 11 | I-39030 St. Johann | Ahrntal/Valle Aurina | Südtirol/Alto Adige  
Tel. +39 0474 671 360 | Fax +39 0474 670 906  
[www.tirolerholzsnitzerei.com](http://www.tirolerholzsnitzerei.com) | [info@tirolerholzsnitzerei.com](mailto:info@tirolerholzsnitzerei.com)

RESTAURANT PIZZERIA  
ALM DIELE  
APPARTEMENTS  
RESTAURANT  
KAFFEE  
TANZDIELE

discoteque  
**ALMDIELE**  
Restaurant

Discoteque mit Gratis-Disco-Shuttle  
Appartements • Restaurant • Kaffee

Fam. Hofer  
I-39030 Luttach/Ahrntal  
tel. +39 0474 671353  
[info@almdiele.com](mailto:info@almdiele.com)  
[www.almdiele.com](http://www.almdiele.com)

# Oberhollenzer Helmut & Co. OHG



Sägewerk • Holzhandel  
Schindelproduktion  
Hobelwaren



MARKET

# Innerbichler

MITTERMAIR ANNA

BEKLEIDUNG • GESCHENKE • ZEITUNGEN  
ABBIGLIAMENTO • REGALISTICA • GIORNALI

LUTTACH • LUTAGO

Tel. 0474.671126 • Fax 0474.670471 • [marketinnerbichler@tiscali.it](mailto:marketinnerbichler@tiscali.it)

anteprima | VORSCHAU | preview

## ICE GAMES



11<sup>th</sup> Ice Games Klausberg - Ahrntal  
13.01. – 18.01.2020

[www.ahrntal.it](http://www.ahrntal.it)

Merken Sie sich diese Termine vor – *Fissate già adesso queste date* – Make a note of this dates right now

**13.01. – 18.01.2020**

11. Ice Games am Klausberg auf 2.500 m Meereshöhe  
11° Concorso Sculture di neve sul Klausberg su 2.500 m.l.d.m.  
11<sup>th</sup> Ice Games at the Klausberg over 2.500 m sea level  
Steinhaus, Ahrntal, Südtirol (IT) | Cadipietra, Valle Aurina, Alto Adige (IT)

**06.07. – 11.07.2020**

11. Internationales Holzschnitzsymposium  
11° Simposio Internazionale Sculture in legno  
11<sup>th</sup> International Wooden Sculptor Symposium  
Steinhaus, Ahrntal, Südtirol (IT) | Cadipietra, Valle Aurina, Alto Adige (IT)

## PARTNER



Friedrich Sebastian Feichter

Gisse 100 A  
I-39030 St. Johann-Ahrntal  
Tel.: (+39) 348-903 03 07  
[www.homosolaris.it](http://www.homosolaris.it)



Mag. art. Jakob Oberhollenzer

e. z. 1  
I-39030 Gais (BZ)  
Tel.: +39 340-810 79 76





# SKIWORLD AHRNTAL

25.05.2019 - 20.10.2019

**SOMMER**  
BETRIEBSZEITEN

**MODERNE AUFSTIEGSANLAGEN**

**UNZÄHLIGE WANDERROUTEN, URIGE ALMHÜTTEN**

**FAMILY PARK KLAUSBERG**

**KLETTERSTEIG SPEIKBODEN**

[WWW.SKIWORLDDAHRNTAL.IT](http://WWW.SKIWORLDDAHRNTAL.IT)